

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 56 (1978)

Heft: 12

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 30.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Telefon

Mit **Jordanien und Paraguay** wurde der **automatische Telefonselektverkehr** eröffnet. Landeskennzahlen: 962 beziehungsweise 595.

Der abgehende **Telefonverkehr Schweiz – Ägypten** wird seit dem 16. Oktober über das SPADE-System (Ausrüstung, die bedarfsweise direkte Verbindungen vermittelt) in Leuk abgewickelt. Damit steht die Schweiz über Leuk mit 20 Überseeländern in Verbindung.

Die Schweiz war Ende Oktober über **253 Satellitenstromkreise mit 31 ausereuropäischen Ländern** «fernmeldemässig» verbunden (224 PTT, 21 Radio-Schweiz AG, 8 Japan-Pool). Davon verlaufen 200 über Leuk, 1 über Fucino, 4 über Goonhilly, 25 über Pleumeur-Bodou und 23 über Raisting. 213 Stromkreise gehen über den Satelliten über dem Atlantischen und 40 über jenen über dem Indischen Ozean.

Telegraf, Telex

Der Bundesrat hat den revidierten **Vertrag** zwischen den **PTT-Betrieben** und der **Stiftung Pro Juventute** über die Ausgabe von **Telegramm-Schmuckblättern** sowie die neuen Glückwunschtelegramme genehmigt.

Im Zuge der Ausdehnung des **Faksimiledienstes mit dem Ausland** wurde der öffentliche PTT-FAX am 1. Dezember mit den **USA** eröffnet.

Am 27. November wurde der **Telexverkehr mit Indien und Pakistan** automatisiert. Landeskennzahlen: 04581 beziehungsweise 04582.

Im **Telexverkehr** haben folgende Länder seit dem 27. November **neue Kennzahlen**: Republik Korea (045801), Indonesien (04573), Iran (04188), Kuwait (041496), Sri Lanka (045803), Taiwan (045785) und Thailand (04586).

Am 3. Oktober begann der dezentrale Versuchsbetrieb des **öffentlichen Meldungsvermittlungsdienstes** mit den Telex- und Mietleitungsdiensten der Kreis-telefondirektionen. Die Inbetriebnahme ist für 1979 vorgesehen.

Téléphone

Le **trafic téléphonique automatique** a été ouvert avec la **Jordanie et le Paraguay**. Indicatifs des pays: 962 et 595 respectivement.

Depuis le 16 octobre, le **trafic téléphonique de sortie Suisse – Égypte** s'écoule par l'entremise du système SPADE (équipement qui établit au besoin des communications directes) à Loèche. La Suisse est ainsi reliée avec 20 pays transocéaniques par l'intermédiaire de Loèche.

A la fin du mois d'octobre, la Suisse était reliée «téléphoniquement» par **253 circuits par satellites avec 31 pays extra-européens** (224 des PTT, 21 de Radio-Suisse SA, 8 du pool avec le Japon). De ce nombre, 200 empruntent la station de Loèche, 1 celle de Fucino, 4 celle de Goonhilly, 25 celle de Pleumeur-Bodou et 23 celle de Raisting. 213 circuits transitent par les satellites stationnés au-dessus de l'Atlantique et 40 par ceux qui se trouvent au-dessus de l'Océan Indien.

Télégraphe, Télex

Le Conseil fédéral a approuvé le **contrat révisé** conclu entre l'**Entreprise des PTT** et la **Fondation Pro Juventute** au sujet de l'émission de **télégrammes avec formules de luxe** ainsi que des nouveaux télégrammes de félicitations.

Soucieux d'étendre le **service facsimilé à l'étranger**, les PTT ont inauguré le FAX public avec les **Etats-Unis d'Amérique** le 1^{er} décembre.

Le 27 novembre, le **trafic télex avec l'Inde et le Pakistan** a été automatisé. Indicatifs des pays: 04581 et 04582 respectivement.

Depuis le 27 novembre, de **nouveaux indicatifs** sont attribués dans le **trafic télex** aux pays suivants: République de Corée (045801), Indonésie (04573), Iran (04188), Koweït (041496), Sri Lanka (045803), Taiwan (045785) et Thaïlande (04586).

Le 3 octobre a débuté le service d'essai décentralisé du **service public de commutation de messages** avec les services télex et des lignes louées des Directions d'arrondissement des téléphones. La mise en service est prévue pour 1979.

Telefono

È stata introdotta la **selezione automatica internazionale nel traffico** con la **Giordania e il Paraguay**. Indicativi nazionali: 962 rispettivamente 595.

Il **traffico telefonico in uscita Svizzera – Egitto** dal 16 ottobre si svolge per mezzo del sistema SPADE (equipaggiamento che stabilisce, in occorrenza, comunicazioni dirette) a Leuk. La Svizzera ora via Leuk è in comunicazione con 20 paesi d'oltremare.

Alla fine di ottobre la Svizzera era collegata con **31 paesi extraeuropei, per mezzo di 253 circuiti telefonici via satellite** (224 PTT, 21 Radio-Svizzera SA, 8 Japan-Pool). 200 d'essi passano via Leuk, 1 per Fucino, 4 per Goonhilly, 25 per Pleumeur-Bodou e 23 per Raisting. 213 circuiti vengono stabiliti per mezzo del satellite in orbita sopra l'Oceano Atlantico e 40 per mezzo del satellite in orbita sopra l'Oceano Indiano.

Telegrafo, Telex

Il Consiglio federale ha accettato il **contratto riveduto** tra l'**Azienda delle PTT** e la **Fondazione Pro Juventute** concernente l'emissione di **telegrammi con moduli di lusso** e i nuovi telegrammi d'augurio.

Nell'ambito dell'estensione del **servizio facsimile con l'estero** è stato introdotto il 1° dicembre il PTT-FAX pubblico con gli **USA**.

Il 27 novembre è stato introdotto il **traffico automatico per telex con l'India e il Pakistan**. Indicativi nazionali: 04581 rispettivamente 04582.

Nel **traffico per telex** i seguenti paesi, a partire dal 27 novembre, hanno **nuovi indicativi**: Repubblica Corea (045801), Indonesia (04573), Iran (04188), Kuwait (041496), Sri Lanka (045803), Taiwan (045785) e Thailandia (04586).

Il 3 ottobre è iniziato l'esercizio di prova decentralizzato del **sistema pubblico di commutazione automatica di messaggi** con i servizi telex e delle linee noleggiate delle Direzioni di circondario dei telefoni. La messa in esercizio è prevista per il 1979.

Radio, Fernsehen, Funk

Ende September wurde der **Richtstrahl-Zubringer Mt-Gibloux—Marly** (bei Freiburg) für die französischen Fernsehprogramme TF 1, A 2 und FR 3 sowie für die beiden deutschsprachigen Programme ORF 1 und ZDF in Betrieb genommen.

Die **Mehrzweckanlage Froburg bei Olten** ist am 12. Oktober dem Betrieb übergeben worden. Sie dient als Richtstrahlverteiler im schweizerischen GAZ-Netz und spielt eine wichtige Rolle im nationalen Telefonie-Richtstrahlnetz.

Erstmals in der Geschichte des Schweizer Fernsehens wurde für eine Fernsehsendung ein **Farbstudio auf dem 3454 m hoch gelegenen Jungfrauoch** installiert. Insgesamt 8 t Material (in 4 Güterwagen) wurden auf das Joch transportiert.

Am 1. Oktober wurde der **UKW-Piratsender «Radio Alternativ»** auf der Felsenegg ob Adliswil geortet und ausgehoben. Den «Radiopiraten» drohen Haft oder Busse bis zu 10 000 Franken.

Auf der **Rigi-Scheidegg** ist ein **Simplexrelais** für den Sprechfunkverkehr zwischen festen und mobilen Teilnehmern eingeschaltet worden. Es ist dies gesamtschweizerisch die 35. derartige Anlage.

Verschiedenes

Zwischen den PTT-Betrieben und der Schweizerischen Radio- und Fernsehgesellschaft (SRG) sowie den lokalen Organisationskomitees fanden Koordinations-sitzungen im Blick auf die **Radio- und Fernsehübertragungen der Skirennen** vom kommenden Winter statt, für die insgesamt über 200 Leitungen temporär bereitgestellt werden.

Am 6. Oktober begannen die Arbeiten am neuen, 44 km langen **Gotthard-Koaxialkabel**, das aus bahntechnischen Gründen im Strassentunnel verlegt werden muss.

Radio, Télévision, Radiotéléphonie

A la fin du mois de septembre, le **circuit d'apport à faisceaux hertziens Mt-Gibloux—Marly** (près de Fribourg) a été mis en service pour les programmes français de télévision TF 1, A 2 et FR 3 ainsi que pour les programmes en langue allemande ORF 1 et ZDF.

L'**installation à usages multiples de Froburg près d'Olten** a été inaugurée le 12 octobre. Elle sert de répartiteur à faisceaux hertziens dans le réseau suisse de circuits d'apport pour installations d'antennes collectives et joue un rôle important dans le réseau national de téléphonie à faisceaux hertziens.

Pour la première fois dans l'histoire de la Télévision suisse, un **studio de télévision en couleurs a été installé au Jungfrauoch, à 3454 m d'altitude**, pour une émission de télévision. Ce ne sont pas moins de 8 t de matériel (dans 4 wagons de marchandises) qui ont été transportées au Joch.

Le 1^{er} octobre, l'**émetteur pirate OUC «Radio Alternativ»** a été localisé et saisi au Felsenegg au-dessus d'Adliswil. Les «radiopirates» encourent une peine de prison ou une amende pouvant atteindre 10 000 francs.

Un **relais simplex** a été inauguré au **Rigi-Scheidegg** pour le trafic radiotéléphonique entre abonnés fixes et mobiles. Il s'agit de la 35^e installation du genre pour l'ensemble de la Suisse.

Divers

Entre l'Entreprise des PTT et la Société suisse de radiodiffusion et de télévision (SSR) ainsi que les comités d'organisation locaux ont eu lieu des séances de coordination en vue des **transmissions radiophoniques et télévisuelles des courses de ski de l'hiver prochain**, pour lesquelles plus de 200 lignes devront être préparées temporairement.

Le 6 octobre ont commencé les travaux de pose du nouveau **câble coaxial du St-Gothard**, d'une longueur de 44 km, qui doit être déplacé dans le tunnel routier pour des motifs inhérents à l'exploitation des chemins de fer.

Radio, Televisione, Radiotelefonía

Alla fine di settembre è entrato in esercizio il **ponte radio per l'adduzione di programmi Mt-Gibloux—Marly** (presso Friburgo) per i programmi della televisione francese TF 1, A 2 e FR 3 come anche per i due programmi in lingua tedesca ORF 1 e ZDF.

L'**impianto a scopi multipli Froburg presso Olten** è stato messo in esercizio il 12 ottobre. Serve quale ponte radio di distribuzione nella rete di adduzione di programmi per impianti di antenna collettiva svizzera ed è di grande importanza per la rete ponti radio nazionale per la telefonia.

Per la prima volta nella storia della Televisione svizzera è stato installato uno **studio per trasmissioni a colori sull'Jungfrauoch all'altezza di 3454 m**, per una trasmissione televisiva. Sono state trasportate 8 t di materiale (in 4 vagoni merci) sull'Joch.

Il 1^o ottobre è stato localizzato e snidato sulla Felsenegg sopra Adliswil il **trasmettitore pirata OUC «Radio Alternativ»**. I «pirati della radio» rischiano la detenzione o una multa fino ad un importo di 10 000 franchi.

Sulla **Rigi-Scheidegg** è stato attivato un **relè simplex** per il traffico radiotelefonico tra impianti d'abbonato fissi e mobili. Si tratta del 35^o impianto di questo genere in tutta la Svizzera.

Diversi

Tra l'Azienda delle PTT, la Società svizzera di radiotelevisione (SSR) e i comitati organizzativi locali hanno avuto luogo delle riunioni di coordinamento in vista delle **trasmissioni radiofoniche e televisive delle gare di sci del prossimo inverno**, per le quali sono state preparate temporaneamente in tutto più di 200 linee.

Il 6 ottobre sono stati iniziati i lavori per il nuovo **cavo coassiale di 44 km del Gotthard** che deve essere spostato nella galleria autostradale per motivi tecnici delle ferrovie.